



# François-Xavier JEAN

Composer, Teacher

France

**Associate:** SACEM - IPI code of the artist : 00483 46 92 21  
**Artist page :** <https://www.free-scores.com/Download-PDF-Sheet-Music-francoisxavierjean.htm>

## About the piece



**Title:** Shinda seminokara [opus 82, No.69]  
**Composer:** JEAN, François-Xavier  
**Copyright:** Copyright © François-Xavier JEAN  
**Instrumentation:** Piano solo  
**Style:** Early 20th century

François-Xavier JEAN on [free-scores.com](https://www.free-scores.com)



This work is not Public Domain. You must contact the artist for any use outside the private area.



- listen to the audio
- share your interpretation
- comment
- contact the artist

François-Xavier Jean

# 死んだの殻

Shinda  
seminokara

opus 82, No.68

死んだ蝉  
の殻

S h i n d a  
seminokara

Kare no uta ga mi ni  
tsukete iru yō ni,  
karete karappo, shinda  
seminokara.

Comme usée par son  
chant, desséchée et  
vide, la coque d'une  
cigale morte.

Matsuo Bashō

**contrainte**  
**la série phonétique**

(1) imaginons un haïku. Prenons par exemple 'la cigale' écrite au XVIIe par **Matsuo Bashō**

"Comme usée par son chant,  
 desséchée et vide,  
 la coque d'une cigale morte".

(2) imaginons que les voyelles sont des 3ces et bien sûr les consonnes des 2des.

(3) Nous pourrions aisément traduire les mots en petits accords.

(4) 'la coque d'une cigale morte' -> 23 23233 2323  
 23223

(5) Intéressant, non ?

(6) nous avons ainsi trouvé quatre séries qui soit à MD, soit à MG, soit aux deux écriront les plus beaux contrepoints.

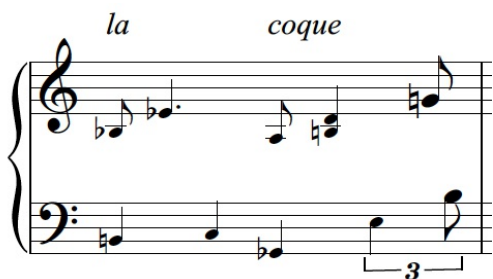
(7) Le choix des pentes ascendantes ou descendantes reste libre pour que chaque mélodie ait un(e) arsis, une récitation et un(e) thesis.

The image shows a musical score for the words "la coque". It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains the melody for the words, with notes corresponding to the syllables. The bass staff contains a bass line. Above the treble staff, the notes are labeled with chord symbols:  $F\ E\flat\ C\ D\ E\flat\ G\flat$ . Below the bass staff, the notes are labeled with chord symbols:  $4te\ AD/$  and  $4te\ DG/$ . The words "la" and "coque" are written above the treble staff.

### série texte

- (1) le mot **la** se compose d'une consonne et d'une voyelle.
- (2) selon la contrainte de notre **série** la consonne vaut une **2de**, la voyelle une **3ce**.
- (3) **la** -> CV ->  $2/3\ \rightarrow\ B\flat\ C/A\ \backslash$
- (4) suivent deux sauts de 4te sans incidence pour le contrepoint: AD/ & DG/. Une 4te est un alias (cf *Béla Bartók* ), celui de la note quittée.
- (5) vient ensuite le texte à contrepointer **coque**
- (6) COQUE -> CVCVV ->  $F\ E\flat\ \backslash\ C\ \backslash\ B\flat\ \backslash\ G\ \backslash\ E\flat = 2\ \backslash\ 3\ \backslash\ 2\ \backslash\ 3\ \backslash\ 3\ \backslash$  . Le dernier  $E\flat$  est identique au premier qui en quelque sorte compte deux fois.

commentaire: A quoi sert de transformer un texte en musique ou plutôt en intervalle, ce qui n'est pas la même chose. On avait déjà parlé dans des opus précédents de l'alternance 2de & 3ce. Tous les accords en sont truffés



### série texte version 2

(0) Nous avons imaginé pour ce début d'oeuvre une autre version

(1) le mot **la** se compose d'une consonne et d'une voyelle.

(2) selon la contrainte de notre **série** la consonne vaut une **2de**, la voyelle une **3ce**.

(3) **la** -> B $\flat$  (B $\sharp$ ) CV(VV) -> 2/(2)3/(3/3/)

(4) Nous observons certains intervalles doublés comme si l'écho doublait/bégayait certaines lettres, certaines syllabes. Ici c'est les cas pour le **l**->B $\flat$ B $\sharp$  et pour **a**->G $\flat$ A $\sharp$ .

(5) après A $\sharp$  B $\sharp$  D = **co**, il reste la fin du mot à travestir **que**. CVC=DEGB -> 2/3/3/. Pas de doublure cette fois-ci.

(6) autre manière de présenter la série texte ci-dessus que nous analyserons à la page suivante.

The image shows a musical score for the words "lla coque". It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble clef staff has five notes corresponding to the letters 'l', 'l', 'c', 'o', 'e'. The bass clef staff has six notes corresponding to the letters 'a', 'c', 'c', 'o', 'q', 'u'. The notes are written in a simple, rhythmic style, with some notes having stems and others being whole notes.

série texte

### **doublures**

(1) Nous voyons tout d'abord non pas **la coque** mais **lla cccooque**. les lettres et donc les intervalles semblent se répéter. Bien sûr si les intervalles sont les mêmes, leur répétition produit des notes  $\neq$ .

(2) Ainsi **la** est un série formée d'une C et d'une V. Dans la réalité, nous avons eu envie de doublet le **l** car une note seule ne peut produire d'intervalles.

(3) suivent les notes G F E D sur la même consonne **c**. Pour écrire **co**, partant de A il ne fallait qu'une **2de** AG et qu'une **3ce** GE\ ou GB/. Or nous avons préféré faire se succéder la consonne **C** avant la voyelle **o** -> CCCC

(4) pour **coque**, CVV, nous avons choisi F Ab/ Fb\.

Comme usée par son chant,  
desséchée et vide

3

série texte  
**doublures**

(1) La série phonétique est une série intéressante. Elle nous permet outre de disposer des 2des et 3ces coffertes par un court texte, ici un haïku de Matsuo Bashō et aussi de bégayer les consonnes et voyelles offertes comme dans un contrepoint de JS Bach.

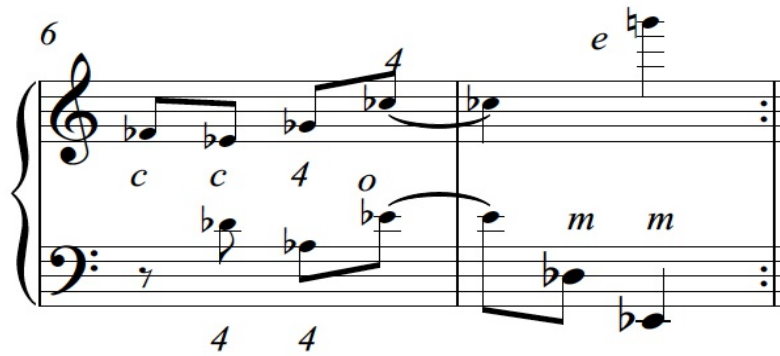
(2) Dans la mes.3, sur le mot l'unique consonne **c** du mot **comme** nous restons toute une mesure.

(3) Le **o** toujours extrait du mot **comme** est lui aussi répété quatre fois et plus précisément ses **3ces** se succèdent 4 fois Eb Cb Bb G# -> 3\3\3\

(4) A la fin de la mes 4, le **m** est répété une seule fois. Il y a comme une accélération. Au lieu d'entendre une série de 2des **2222** puis une série de 3ces **3333**, nous avons **22 33**.



*Comme usée par son chant, desséchée et vide*



série texte  
**les 4tes**

- (1) La série phonétique encore appelée série texte est truffée ici de **4tes**
- (2) la 4te n'ajoute rien ni ne retire rien à l'harmonie et au contrepoint de la pièce. Elle laisse les notes qu'elles habille comme en suspend. C'est ce qu'avait observé Bela Bartók.
- (3) Après les  $4/4/4/ \rightarrow E\flat/A\flat/D\flat/G\flat/$  sorte de pont intervallique entre  $F\flat E\flat = c$  et  $E\flat D\flat E\flat G\flat = m$  apparaît la voyelle **o**.

## La cigale

opus 82, No.69

♩=60

François-Xavier Jean

*rubato*

First system of musical notation for 'La cigale'. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music begins with a quarter note G4 in the treble and a quarter note G2 in the bass. The treble staff continues with a series of eighth and quarter notes, while the bass staff provides a simple accompaniment. A trill is indicated in the bass staff with the notation '8vb 3' and a dashed line.

Second system of musical notation. It continues the grand staff from the first system. The treble staff features a melodic line with a trill marked '3' in the bass staff. The bass staff has a simple accompaniment with a trill marked '3' and an octave sign '8vb' at the end of the system.

Third system of musical notation. It begins with a first ending bracket labeled '1.' and an octave sign '8va' with a dashed line. The treble staff has a melodic line with a trill marked '3' in the bass staff. The bass staff has a simple accompaniment. The system ends with a double bar line and repeat dots.

(8).....]

Sacem © François-Xavier Jean - 12 mars 2021

N° 00483 46 92 21

thèse freelance de doctorat

9

9

*u*

--

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 9 through 12. It is written for piano in a grand staff with treble and bass clefs. Measure 9 starts with a piano dynamic and a *u* (pizzicato) marking. The melody in the treble clef consists of quarter and eighth notes, while the bass clef provides a simple accompaniment. The piece concludes with a double bar line and two dashes.

13

D.C. al Fine

13

D.C. al Fine

*8vb*

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 13 through 16. It is written for piano in a grand staff with treble and bass clefs. Measure 13 begins with a 7/8 time signature. The melody in the treble clef features eighth and quarter notes, while the bass clef has a similar rhythmic pattern. The piece ends with a double bar line, a fermata, and the marking *8vb* (8va below).